

Pemilihan kata ganti orang II tunggal sebagai kata sapaan dalam bahasa Prancis dan Indonesia oleh orang Indonesia

Jeannetta L. Suhendro, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20158498&lokasi=lokal>

Abstrak

Dalam kesimpulan analisis dapat kita lihat bahwa, responden menggunakan pola yang kurang lebih sama dalam menggunakan kata ganti orang II tunggal dalam Bahasa Prancis mau pun Bahasa Indonesia. Persamaan ini misalnya saja: dalam menyapa orang yang lebih tua akan selalu digunakan bentuk hormat, sekali pun hubungan responden dengan orang tersebut akrab. Hal ini merupakan kasus yang kurang umum di mata orang Prancis, karena di kalangan mereka dewasa ini sudah umum untuk memanggil ayah atau orang yang lebih tua lainnya dengan kata sapaan T, dan tidak harus V. Penggunaan V oleh responden mungkin disebabkan oleh pengaruh kebudayaan Indonesia, di mana orang yang lebih tua harus selalu dihormati. Persamaan lainnya adalah bahwa baik M/Mme/ Mlle mau pun IK/NL biasanya digunakan oleh responden bersama-sama dengan Nama. Hal ini juga merupakan kasus yang agak janggal di mata orang Prancis, karena mereka tidak biasa menyapa orang dengan M/Mme/ Mlle + Nama. Melihat kasus-kasus yang tidak biasa tadi maka timbul pertanyaan: Pertama, sejauh manakah pola yang digunakan orang Indonesia bila berbahasa Prancis?